

英字新聞の読み方 応用編 その9

例文 3 次は冬場に多発する山岳遭難事故の記事です。

Rescuers lose contact with nine climbers

Police and rescue personnel were scrambling to locate missing mountain climbers Saturday after losing contact with at least nine of them in four central prefectures.

(第2パラグラフ)

In Toyama Prefecture, police were searching for four people who disappeared as their Tokyo-based group headed for Mount Tsurugi in the Northern Alps.

ヒント：Tokyo-based とハイフンでつないだ造語です。「～に拠点を置く」という意味で形容詞の働きをします。

語句：(見出し) Rescuers 救助隊、lose contact with ～との連絡が途絶える、climbers 登山者

(リード) personnel 要員、were scrambling 急いで～をする、to locate 探す、missing 行方不明の、at least 少なくとも、central prefectures 中央の各県

(第2パラグラフ)

were searching for ～を捜索している、disappeared 見失った、headed for ～へ向かった、the Northern Alps 北アルプス

試訳：(見出し) 救助隊、9人の登山者と連絡途絶える

(リード) 警察と救助隊員は、見失った登山者を急いで探そうとしている、土曜日、中央4県でそのうち少なくとも9人との連絡が途絶えてから。

(第2パラグラフ) 富山県では、警察は北アルプスの剱岳に向かった東京の山岳グループの連絡を絶った4人を捜索中だ。